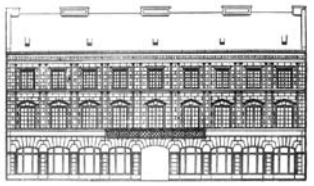
DWURNIK

ART

Organizatorzy / Organisers:



Galeria ART
00-071 Warszawa
Krakowskie Przedmieście 17
tel. / phone +48 22 828 51 70
kierownik / manager:
Wojciech Tuleya
www.galeriaart.pl

idea mm

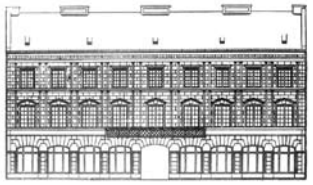
EDWARD DWURNIK
OBRAZY WE WNĘTRZACH
PAINTINGS IN INTERIORS

Sponsorzy / Sponsors:

fabryka pomysłów

GAGGENAU

Galeria ART
Warszawa 2012



Rozlewiska farby, eksplozja koloru. Bez motywu, historyjek, architektury, bez nieba i ziemi, góry i dołu. Tylko czysta abstrakcja i najczystsza radość malowania. Edward Dwurnik abstrakcjonistą? Malarz miast i miasteczek, polskiej „gęby" – to owszem, takiego Dwurnika znają wszyscy. Od pięćdziesięciu lat funkcjonuje w naszej zbiorowej świadomości. Od ponad dekady, obok innych tematycznych serii, tworzy cykl mało znanych obrazów abstrakcyjnych. Cykl XXV to najbardziej tajemniczy projekt Dwurnika. Dzisiaj on sam twierdzi, że abstrakcja jest najważniejsza, że to wyzwolenie malarstwa. Skąd u dojrzałego malarza ta potrzeba zmiany kierunku, poszukiwań, skąd ten nagły wybuch niczym nieskrępowanego malarstwa gestu? „Malowałem morskie fale, żeby znaleźć ukojenie – wyjaśnia Dwurnik. – Z czasem pieniste fale uprościły mi się w poziome kreski. Ale wolałem powtarzać Pollocka niż Tarasewicza i zacząłem rozlewać farbę we wszystkich kierunkach". Przewrotne tłumaczenie, jak to u niego, może nawet manipulacja. Tylko bardzo pewny siebie artysta, pewny celowości swoich działań, przyznaje, że wzorował się na innym twórcy.
Dwurnik jest maksymalistą, więc jak już zaczął rozlewać farbę, to rzeczywiście we wszystkich kierunkach – z rozmachem organizował świat obrazu, budował nową materię, rozpinał płótna na ogromnych blejtramach, lał na nie litry koloru, którego plamy, strugi i strużki układały się w organiczne formy, cudowny ornament. Ani jeden z tych obrazów nie jest niedzielnym „Pollockiem". Nie ma nawet szans na powtórzenia. Przypadku jest w nich tyle, ile trzeba, żeby się nie nudzić, ale to malarz ma obraz pod kontrolą. Dwurnik bez rysunku i motywu to wibrujący *élan vital*.
Większość obrazów, które pokazujemy na tej wystawie, raczej nie zmieści się w Państwa domach. Nie ma tu płócien o boku krótszym niż dwa metry. Na ośmiuset metrach kwadratowych udało się nam zmieścić zaledwie trzydzieści osiem obrazów. Sam Cykl XXV liczy ponad trzysta dzieł. Edward Dwurnik namalował większość z nich w ciągu sześciu lat. Prawie pięćdziesiąt wielkoformatowych płócien rocznie! A jednocześnie kontynuował inne cykle malarskie.
Obrazy z Cyklu XXV były pokazywane w krakowskim Bunkrze Sztuki, w galerii Białej w Lublinie. Jednak szerszej publiczności nadal pozostają nieznane. Nasza wystawa – prezentująca zaledwie ułamek serii – niczego nie zmieni. Rozpinamy te płótna na ścianach wnętrzarskiego showroomu, obstawiamy najlepszym światowym designem – oswajamy, ukulturalniamy żywioł Dwurnika.

Splashes of paint, explosions of colour. No motif, no plot, no architecture, neither sky nor earth, neither top nor bottom. Only pure abstraction and the sheer joy of painting. Edward Dwurnik as an abstractionist? The painter of towns and cities and their typical Polish 'face' – yes, we have all seen that before. For 50 years he has been functioning as such in our collective consciousness. For over a decade, however, apart from other thematic works, he has been creating a little-known series of abstract paintings. Series No 25 is the most mysterious project by Edward Dwurnik. Today he claims that abstraction is of theupmost importance and he calls it the liberation of painting. How come a mature painter feels a sudden urge to change direction? Where does thisunexpected and unrestrained artistic gesture come from? 'I painted sea waves, looking for consolation,' says Dwurnik.'With time the stroke and line of the foamy waves simplified. But I preferred to follow Pollock than Tarasewicz and,thus,I starteddripping and pouring paint in all possible directions.' Anelusive explanation, so typical of him. Bordering on manipulation perhaps. Only a truly self-assured artist, convinced of the purposefulness of his actions, admits that he has been inspired by another painter.
Dwurnik is a maximalist, so when he finally started dripping paint, he would really do it in all possible directions. He organized the world of the painting with real gusto, building a new matter, stretching canvas on enormous frames, dripping litres of colourful paint, whose blotches, tickles and streams created organic forms, a fabulous ornamental design. Not a single one of these paintings, however, is an amateurish imitation of Pollock. There is no instance of copying and only as much as necessary is left to chance, so the painter never loses control over his creation. Without his drawing or motif,Dwurnik is like a vibrating *elan vital*.
The majority of the exhibited paintings would not fit in your homes. The smallest canvases are of 2 metres in height and, thus, we could merely pack thirty eight of these in the 800 square metres of the exhibition hall. Series No 25 alone consists of over 300 paintings, most of which were painted within 6 years. That means almost 50 large-format canvases a year! And at the same time Edward Dwurnik was developing his other series of paintings.
Even though the paintings belonging to Series No 25 have been exhibited in such galleries as Kraków's Bunkier Sztuki and Lublin's Galeria Biała,they still remain virtually unknown to a wider audience, and our exhibition, which presents literally a fraction of the whole series, won't change much in that matter. We stretched these canvases over the walls of an interior-design showroom and, by surrounding them with the best of international world-class design, we tamed and culturalised Dwurnik'svigorous element.

Małgorzata Czyńska & Wojciech Tuleya

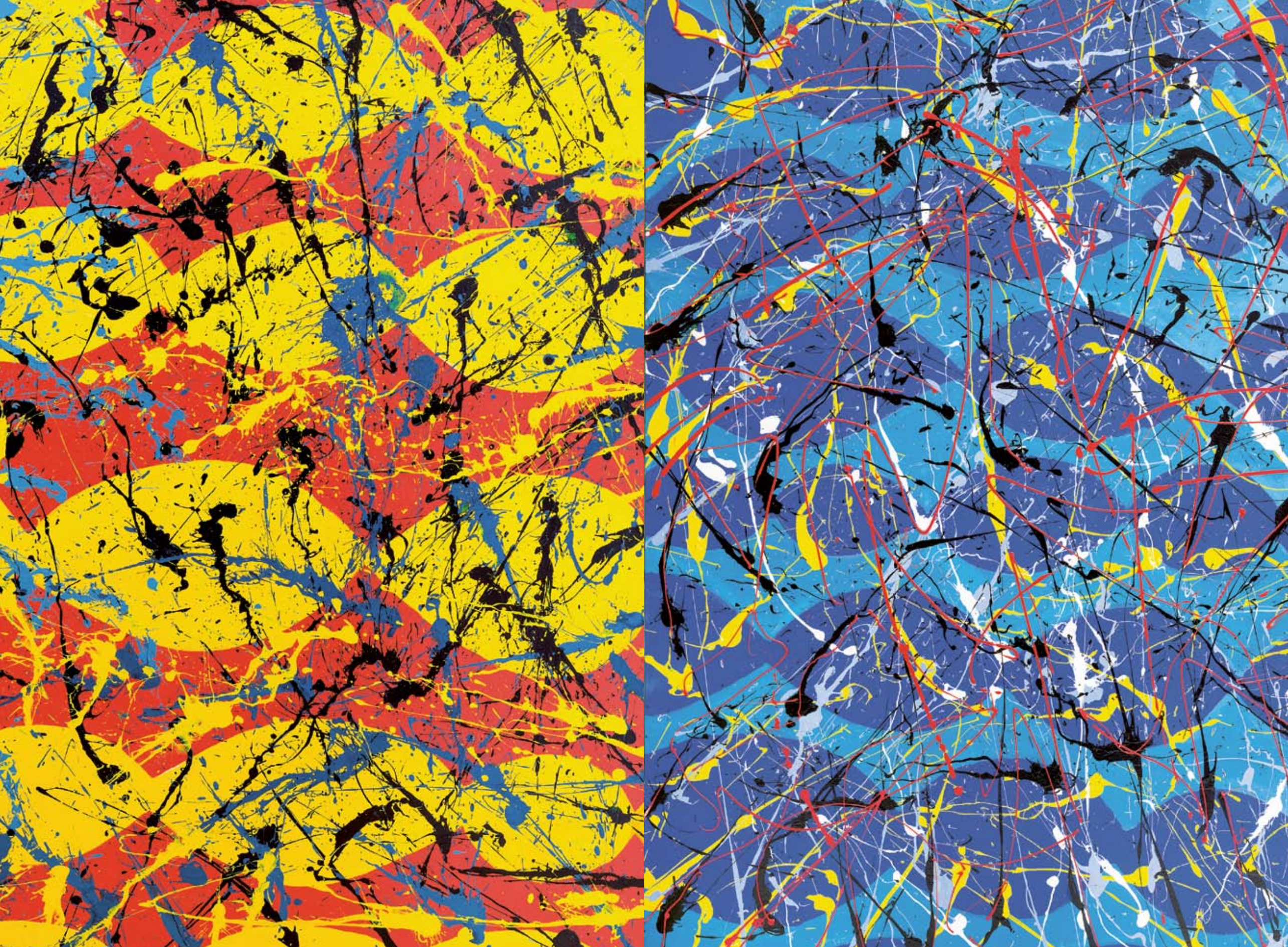
DWURNIK W IDEA MM

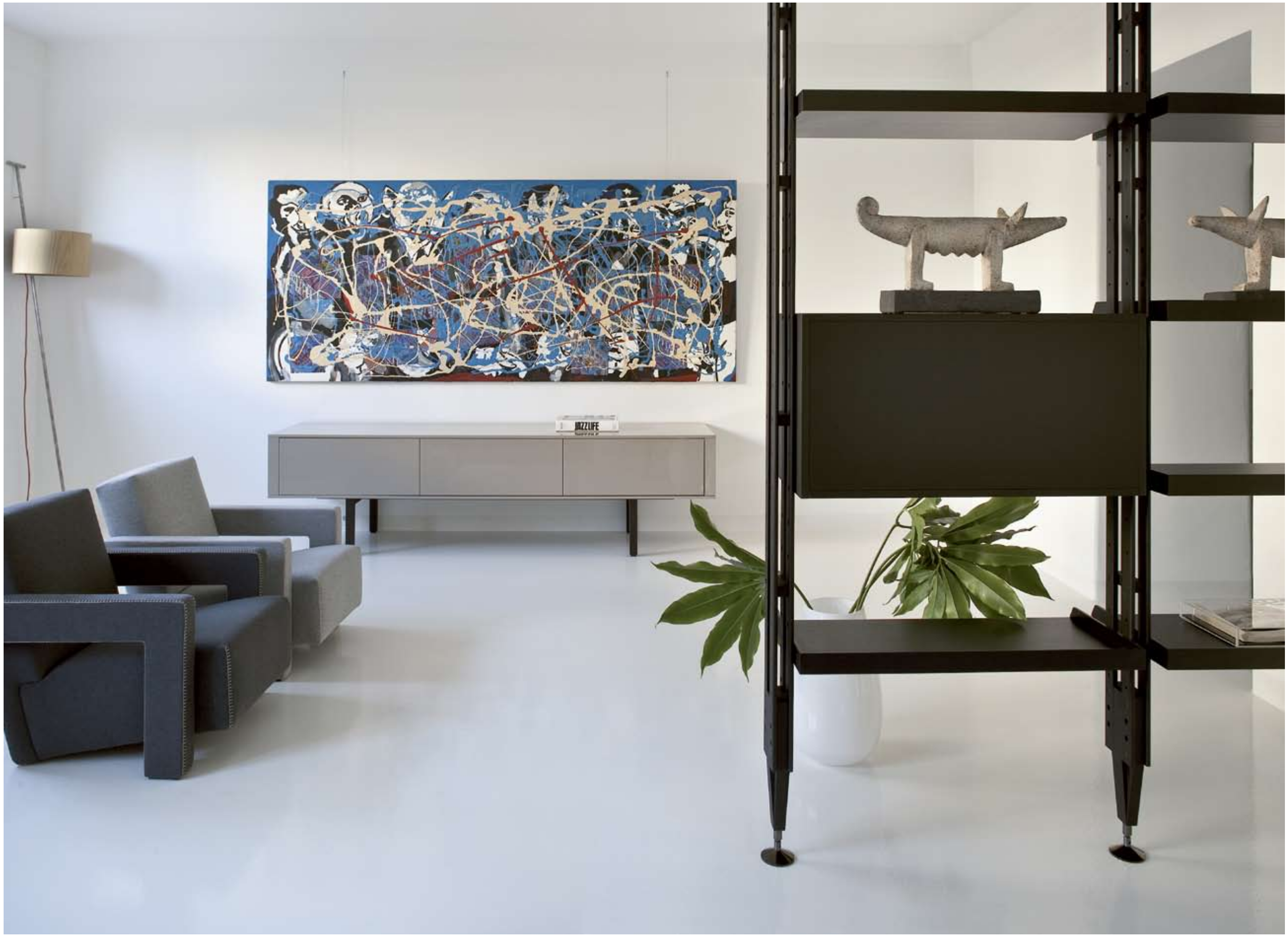
Polski malarz o światowej sławie i światowe wzornictwo na najwyższym poziomie w jednym miejscu to zestaw idealny. A właśnie na poszukiwaniu i tworzeniu ideału opiera się podstawowa zasada naszej działalności. IDEA MM kreuje styl życia, tworzy wnętrza z klasą. W naszym oryginalnym świecie przestrzeń jest wyjątkowa – uporządkowana, komfortowa, przyciągająca uwagę celnością rozwiązań, urodą starannie wyselekcjonowanych przedmiotów, jakością rzemiosła. Proponujemy kompleksowe rozwiązania projektowe, oferujemy meble światowej sławy projektantów, ikony designu, klasyki popkultury i najświeższe trendy prosto z Paryża, Londynu, Mediolanu.
Organizując wystawę malarstwa Edwarda Dwurnika, chcemy pokazać, że dobre wnętrze potrzebuje dobrej sztuki. Podobnie myśli Edward Dwurnik. „Obraz jest ozdobą we wnętrzu – mówi – i powinien przynosić radość".
Zapraszamy do świata IDEI MM, w którym design i sztuka są podporządkowane naczelnej idei piękna.

DWURNIK IN IDEA MM

The works of a Polish painter of world-class fame sitting alongside world-class design of the highest quality under one roof is an ideal combination, since the quest for and the creation of ideal forms is the basis of our operation. IDEA MM creates a lifestyle, making interiors with style. In our original world space is exceptional – orderly, comfortable, drawing attention to its apt solutions, the beauty of carefully selected items and the quality of craftsmanship. We offer comprehensive design solutions, furniture by world-class designers, icons of design, classics of pop culture, and the latest trends straight from Paris, London or Milan.
By organising an exhibition of paintings by Edward Dwurnik, we would like to demonstrate that a good interior needs good art, which is also what Edward Dwurnik claims: 'A painting is a form of interior decoration and it should evoke the feelings of joy.' You are cordially invited to enter the world of IDEA MM, where design and art are subordinate to the paramount idea of beauty.

idea mm

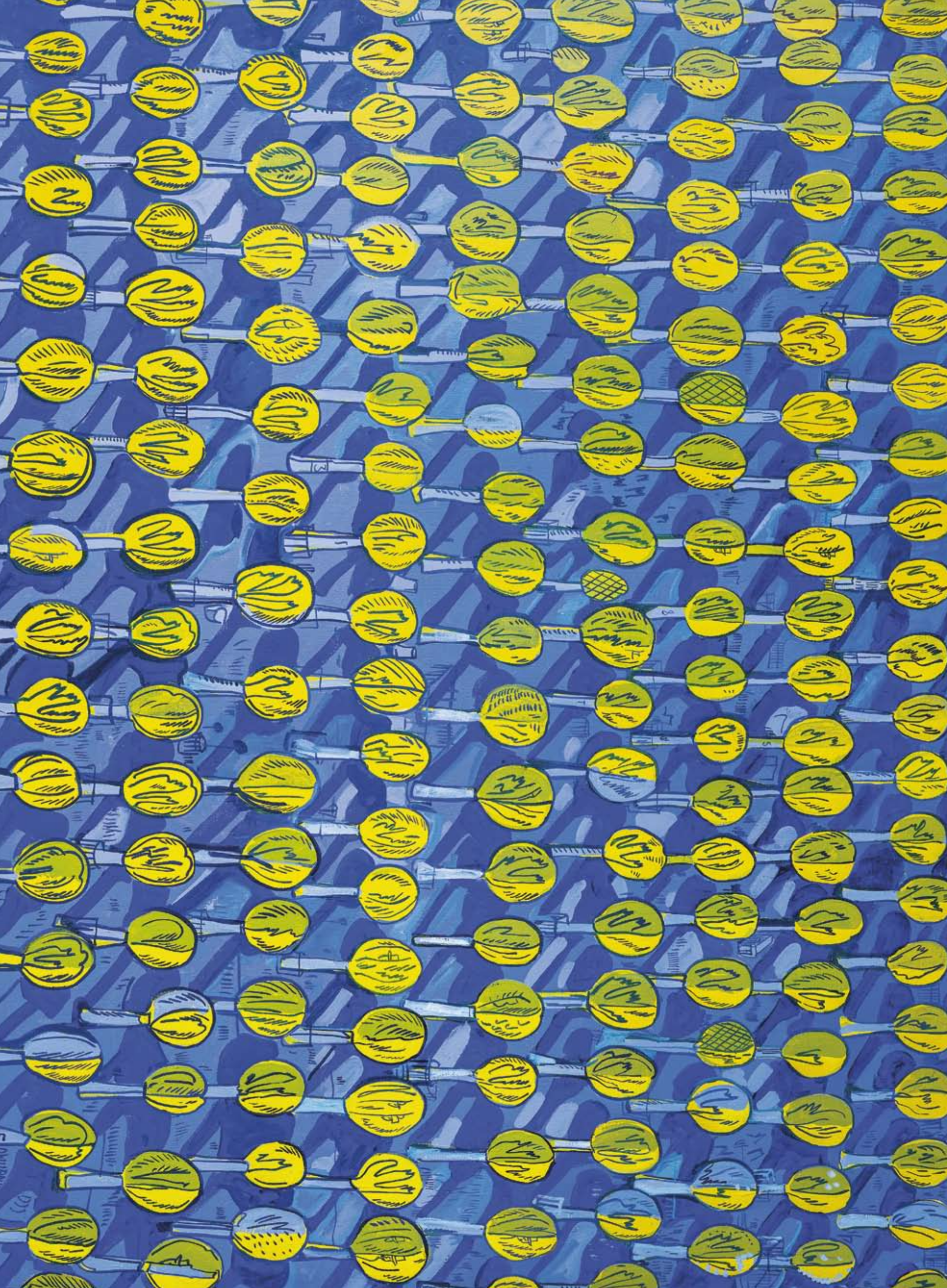



JAZZLIFE

T.KOŚCIUSZKO
PANORAMA
MACIEJOWICE
MACIEJOWICE
E. DWURNIK 2009

BERLIN - VOICE

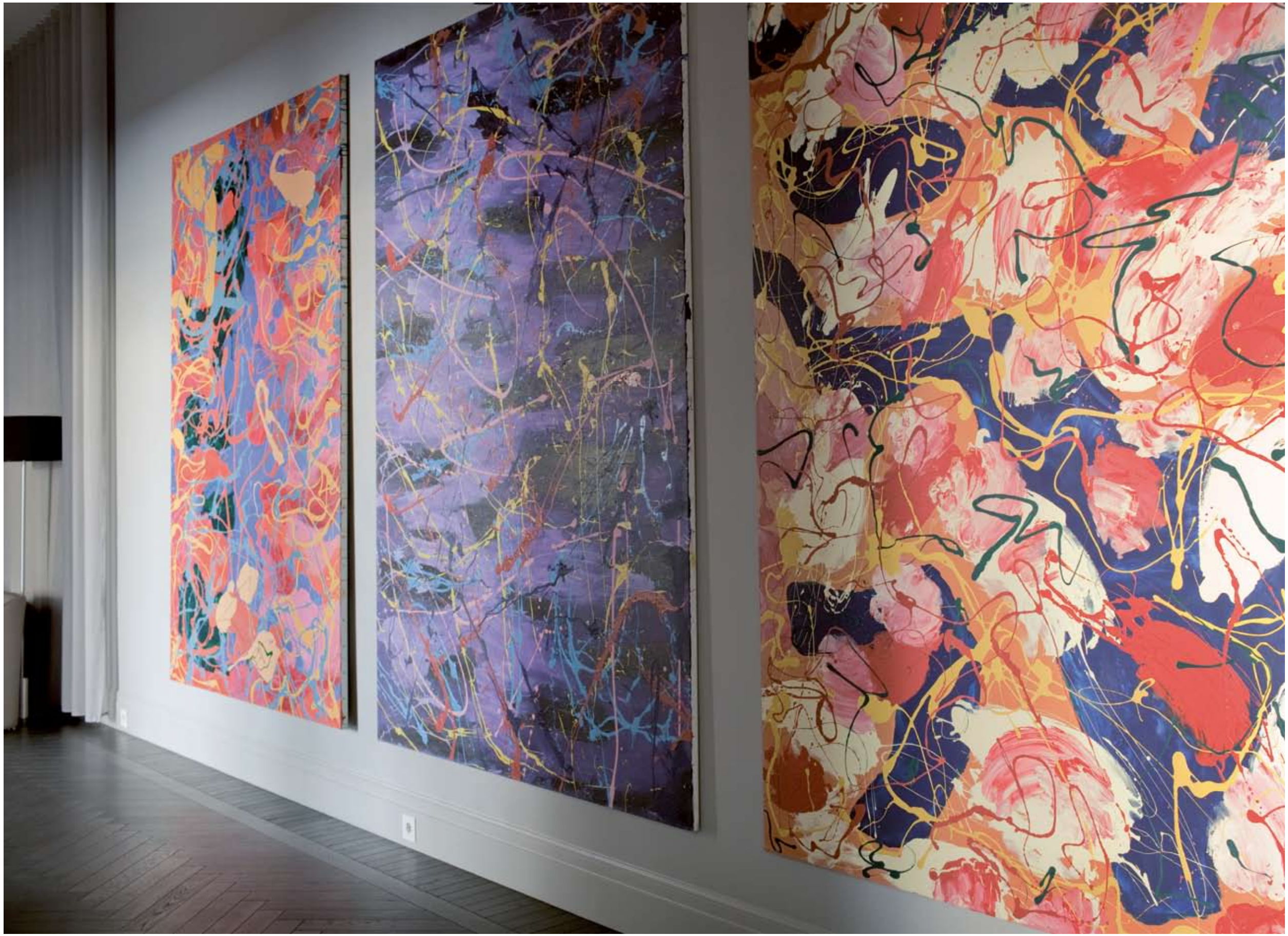
BERLIN - VOICE



LOUIS VUITTO

ROXANNE LOWIT BACKSTAGE DIOR

BERKELEY
2007
E.DWURNIK



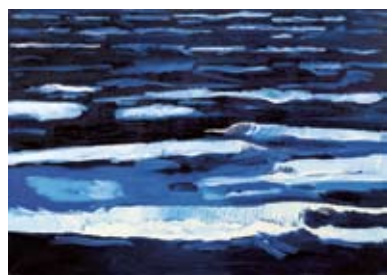
OBRAZY
PAINTINGS

cykl IX, obraz nr 836,
Poznań – Stare Winogrady, 1996
210 × 220

cykl IX, obraz nr 1421–3971, *Maciejowice*, 2008
120 × 280

cykl IX, obraz nr 1383, *Berkeley*, 2007
150 × 210

cykl XI, obraz nr 162, *Wilanów*, 1996
220 × 220



cykl XX, obraz nr 35, *Błękitny*, 1992
150 × 210

cykl XX, obraz nr 102, *Błękitny*, 1993–2011
150 × 210

cykl XXIII, obraz nr 5, *Berlin voice*, 1998
200 × 220

cykl XXIII, obraz nr 40, *Wiosenny ogród*, 1999
150 × 210

cykl XXIII, obraz nr 192, *Koniec zimy*, 2006
150 × 210

cykl XXIII, obraz nr 93, *Polacy żyją jak świnie*, 2004
120 × 280

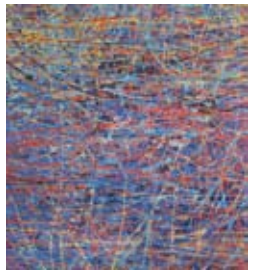
cykl XXIII, obraz nr 193, *Różowy pomost*, 2006
120 × 280

cykl XXIII, obraz nr 205,
Wąwóz Królowej Jadwigi, 2006
210 × 175

cykl XXIII, obraz nr 207, *Sopot*, 2006
210 × 175

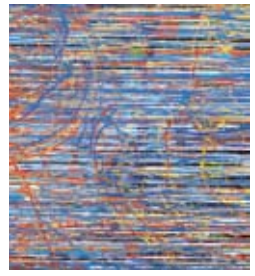
cykl XXIII, obraz nr 253, *Mikołajki*, 2007
175 × 210

cykl XXIII, obraz nr 382, *Maki (Łeba)*, 2009
175 × 210



cykl XXV, obraz nr 13, 2000
220 × 200

cykl XXV, obraz nr 79, 2002
100 × 245



cykl XXV, obraz nr 29, 2000–2001
220 × 200

cykl XXV, obraz nr 93, 2002
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 97, 2002
255 × 175

---

cykl XXV, obraz nr 116, 2002
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 117, 2002
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 119, 2002
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 158, 2003
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 172, 2003
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 174. 2003
255 × 175

---

cykl XXV, obraz nr 187, 2003
255 × 175

cykl XXV, obraz nr 225, 2004
90 × 180

cykl XXV, obraz nr 243, 2005
255 × 175

WNĘTRZA
INTERIORS

Amerykańskie spotkanie. Malarstwo w akcji Wyobraźnia bez granic, jakość i elegancja. Fotel najsłynniejszej pary światowego designu Ray i Charlesa Eamesów to jeden z tych mebli, które znają wszyscy. Podbija wartość każdego wnętrza. Amerykanie Eamesowie spotykają się tu z iście amerykańską ekspresją Edwarda Dwurnika, który w swoich obrazach inspiruje się *action painting* innego słynnego Amerykanina, Jacksona Pollocka. Szalone malarstwo gestu jest jednak przemyślane estetycznie. Dwurnik tak jak Pollock nigdy nie traci kontroli nad tym, co robi.

An American encounter. Painting in action Unlimited imagination, quality and elegance. An armchair by the most celebrated pair of world-class designers – Ray and Charles Eames – is the type of furniture everybody knows, since it raises the value of any interior. The American coupe meets a truly American expression by Edward Dwurnik, who finds inspiration in the technique of action–painting popularised by another famous American, JacksonPollock. The seemingly mad and uncoordinated painting of gestures is aesthetically well-thought-out. Similarly to Pollock, Dwurnik never loses control over his actions.

Mniej znaczy więcej. Obraz wychodzi z cienia Bez mocnych kontrastów, spektakularnych gestów, natłoku rzeczy – tylko wyrafinowana prostota. Meble i malarstwo podkreślają status miejsca. Czarna elegancka kolorystyka ścian i podłogi, a na tym tle perły światowego wzornictwa i sztuki: fotele, które zaprojektował Pio Manzu, i abstrakcyjna kompozycja Edwarda Dwurnika.

Less means more. A picture in the background Without strong contrasts, spectacular gestures oran accumulation of things – only sophisticated simplicity. Furniture and painting that emphasise the status of the place. Smart blackness of the walls and the floor as a background to the gems of the world-class art and design – the armchairs designed by Pio Manzu coupled with an abstract painting by Edward Dwurnik.

Harmonia sprzeczności. Artystyczny gest Postmodernizm. Jedność w wielości. Różnorodność form, faktur, kolorów. Ikony światowego designu – dwa krzesła LC1 Basculant i sławny szezlong Le Corbusiera z 1928 roku. Powagę ciemnego wnętrza przełamują drobiazgi – jak lekki zabawny zegar George'a Nelsona. Abstrakcyjny obraz Edwarda Dwurnika pieczętuje całość plątaniną barwnych linii świetnie korespondujących z kolorystyką przestrzeni, z formami mebli i żyrandola, z aranżacją czarnej ściany pociętej niebieskimi liniami.

The harmony of contradictions. An artistic gesture Postmodernism. Unity in multiplicity. The diversity of forms, textures, colours. World-famous icons of design – two LC1 Basculant chairs and the legendary Le Corbusier *chaise lounge* from 1928. The gravity of the dark interior is broken by such details as the light and funny clock by Georg Nelson. An abstract painting by Edward Dwurnik seals the entire construction with a maze of colourful lines that perfectly correspond with the colouring of space, the shapes of furniture and the chandelier, with the arrangement of the black wall that is 'cut' by blue lines.

Uroda szarości. Kolor ujarzmiony Komfort, relaks, wytchnienie. Oaza stonowanych barw, miękkich tkanin i wygodnych mebli. Projekty Rodolfa Dordoniego dla firmy MINOTTI to ideał komfortu i piękna. W starannie dobranych elementach wyposażenia wnętrza wszystko gra w absolutnej harmonii. Abstrakcyjny obraz Edwarda Dwurnika doskonale wtapia się w ten świat – w atmosferę ukojenia zmysłów. Tu na *dolce vita* składa się włoski design i polskie malarstwo.

The beauty of greyness. A tamed colour Comfort, relaxation, rest. An oasis of mild, restrained colours, comfy furniture. Designs by RodolfDordoni for MINOTTI are the ideal of comfort and beauty. The meticulously chosen furniture and furnishings constitute a perfect harmony. The abstract painting by Edward Dwurnikperfectly merges into the world of comfort and relaxation, the consolation of the senses. Here ladolce vita consistsof Italian design and Polish painting.

Eklektyzm wnętrza. Historia obrazu Składanka klasyków designu – fotele „Utrecht" Gerrita Rietvelda z lat 30., lekka półka Franca Albiniego z lat 50. i współczesny niski bufet Piera Lissoniego. Tutaj holenderską wyważoną konstrukcję i włoską beztroskę spaja pollockowski obraz Edwarda Dwurnika.
Z typową dla siebie swobodą i pogardą dla konwenansów Dwurnik łączy w jednym obrazie wiele historii, spojrzeń na obraz. Swobodnymi chlapnięciami, strużkami i nitkami farby pokrył swoje wcześniejsze płótno, już dwukrotnie przemalowywane, przedstawiające najpierw galerię twarzy, a potem miasto z diagonalnymi liniami kamienic. Nowe zastępuje stare, przeszłość miesza się z teraźniejszością.

The eclecticism of interior. The history of a painting A collection of design classics– Utrechtarmchairs by GerritRiteveld from the 30's, a light shelf by Franco Albinifrom the 50's, and a contemporary low buffet by PieroLissoni. A well-balanced Dutch construction and Italian airiness are united by Pollock-style painting by Edward Dwurnik.
With his typical ease and disdain for conventions and etiquette, Dwurnik combines many stories and perspectives in one painting. Using casual splashes, tickles and threads of paint, he painted over his previous work showing a landscape of a city with diagonal lines of tenement houses, which – inturn – had already been painted over the gallery of faces.
The new substitutes the old, the past blends with the present.

Czerń i biel. Graficzne zagranie Klasyka gatunku. To zawsze pasuje – czyste zestawienie czerni i bieli. Mocny kontrast, nowoczesny i szlachetny efekt. Wygodne fotele Le Corbusiera, regał na książki (proj. Neuland dla MDF ITALIA), dobra sztuka – i mamy spełnione pragnienie hedonisty. Na białym tle rozpasany obraz Edwarda Dwurnika. Plątaninę ciał, bogatą galerię postaci ujarzmia graficzny czarno-biały koloryt. Polacy bawią się jak świnie? Ale w eleganckich wnętrzach.

Black and white. A graphic trick A classical trick that always works – a pure combination of black and white. High contrast, a modern and noble effect. Comfortable Le Corbusier armchairs, a bookshelf (deign by Neuland for MDF ITALIA), good art – and the dreams of hedonistsare coming true. A licentious painting by Edward Dwurnik against the white background. A tangle of bodies, an abounding gallery of figures is tamed by the graphic combination of black and white. Even if the Polish act like pigs at parties, they do it in elegant interiors.

Zabawa i symetria. Mocne uderzenie malarstwa Grand Confort Chair Le Corbusiera i obraz Edwarda Dwurnika *Berlin Voice* – trzy fotele i trzech muzyków z gitarami. Poważne klasyki designu i płótno – pastisz plakatu muzycznego. Cylindry, długie włosy zasłaniające twarze, piżamy – to według malarza atrybuty muzycznej sceny alternatywnej Berlina lat 80. Silny kontrast żółci i czarnego tła. Mocny kolor, rockowa atmosfera. Wzornictwo i malarstwo grają w jednym bandzie.

Fun and symmetry. The wallop of painting The Grand Comfort Chair by Le Corbusierand the painting by Edward Dwurnik entitled 'Berlin Voice' – three armchairs and three musicians with guitars. Serious classics of design and a painting – the pastiche of a music poster. Top hats, hair covering faces, pyjamas – according to the painter these are the attributes of the Berlin alternative music scene in the 80's. A strong contrast between the yellow and blackness of the background. An intense colour, a rock atmosphere. Design and painting are playing in one band.

Wnętrze z widokiem. W stronę obrazu Design i sztuka – wzajemne przenikanie się mebli „Tulip" Eero Saarinena i obrazów Edwarda Dwurnika, zacieranie granic, nowa jakość. Prostota obłych form foteli Saarinena, czystość linii i barokowy przepych, rozbuchanie form i kolorów pejzaży Dwurnika, jego ekspresja dzika i poetycka zarazem, zdają się być stworzone dla siebie. Sugestywne i zmysłowe lustrzane odbicia obrazów w blacie stołu wciągają widza w swoją głębię, w tajemniczy zielony, cienisty wąwóz, i w morskie fale zagarniające złotą plażę. Organiczne meble „bez nóg", obrazy „bez ram" – i wszystko płynie.

An interior with a view. Towards the painting Design and art – the mutual intermingling of Tulip furniture by Eero Saarinen and paintings by Edward Dwurnik, the fading of boundaries, a new quality. The simplicity of streamlined armchairs by Saarinen, the purity of lines and Baroque splendour, the exaggeration of forms and colours in the landscapes by Dwurnik, and his wild and poetic expression – theyall seem to be meant for each other. Suggestive and sensual reflections of paintings in the table top lure the audience into their abyss, into a mysterious green and shady labyrinth of ravines, and into the sea waves brushing away the golden beach. Organic 'legless' furniture and 'frameless' paintings – and it's all floating.

Przepis na kuchnię. Składniki obrazu Kuchnia z widokiem na jezioro. W latach 80. niemiecki producent kuchni Bulthaupt wprowadził ideę wolno stojącego „roboczego blatu", tzw. wyspy, z kuchni przemysłowych do wnętrz prywatnych. Z wielkim Dwurnika krajobrazem o soczystych barwach ta kuchnia to nagłe spełnienie marzeń, mariaż minimalistycznego ducha urządzania wnętrz z maksymalizmem poszukiwań każdego fantasty, miłośnika wzornictwa i sztuki. Funkcjonalizm i wyrafinowana prostota zwieńczone eksplozją czerwonych maków i błękitem tafli wody, zielenią drzew i pogodnym, bezchmurnym niebem. Proste składniki – fantastyczny efekt. Obraz Dwurnika to czysta radość malowania i radość życia, zachwyt nad pejzażem i beztroska szczęśliwego człowieka.

A recipe for a kitchen. Ingredients of a painting A kitchen overlooking a lake. In the 80's a German kitchen manufacturer, Bulthaupt, adapted the idea of a separate, free-standing worktop, the so-called kitchen island, from industrial kitchens to private interiors. Combined with an enormous richly-coloured landscape by Dwurnik, such a kitchen suddenly becomes the fulfilment of dreams, the marriage of the minimalistic spirit of interior decoration with the maximalist search of every visionary, and each art or design enthusiast. The functionalism and sophisticated simplicity crowned with an explosion of red poppy flowers and the azure of tropical waters, the greenery of trees and a clear cloudless sky. Simple ingredients – fantastic result. The painting by Dwurnikis a pure joy of creating and *joie de vivre*, the admiration for sceneryand carefreeness of a happy man.

Ukojenie we wnętrzu. Obraz na fali Turkus i szarość. Wnętrze w tonacji morskich fal – od rajskich wód Karaibów po ciemniejący groźnie, chłodny Bałtyk (meble: Rodolfo Dordoni dla firmy MINOTTI). Do tego morski obraz Edwarda Dwurnika. Rysunek spienionych fal to malarska gra – balansowanie między abstrakcją i figuracją. Znany temat w nowoczesnym, żywiołowym ujęciu.

Solace in the interior. A painting drifting to the top Turquoise and greyness. A sea-coloured interior – from the paradisiacal waters of the Caribbean, to the cool and menacingly darkening waves of the Baltic Sea (furniture by Rodolfo Dordoni for MINOTTI). And on top of all that, a nautical painting by Edward Dwurnik. A drawing of foamy sea waves is a painter's game – balancing between abstraction and figuration. A well-known theme in an innovative and energetic expression.

Czysta kompozycja. Pejzaż zimowy Le Corbusier, Piero Lissoni, Edward Dwurnik, czyli historia o tym, jak w jednym wnętrzu spotykają się Francuz, Włoch i Polak, i co z tego wynika. Zimowy pejzaż i zimowe wnętrze ocieplone akcentami kolorystycznymi fotela, stolika, obrazu. Zestaw idealny – symbioza, dopełniające się akordy. Lekcja stylu w pigułce.

Pur composition. A winter landscape Le Corbusier, Piero Lissoni, Edward Dwurnik – the story about the meeting of a Frenchman, an Italian and a Pole in one interior, and the outcome of such an encounter. A winter landscape and a winter interior warmed with the colouring of the armchair, the table and the painting. A perfect combination – a symbiosis, a set of self-complementary chords. A lesson on style in a nutshell.

GAGGENAU

Gaggenau jest producentem najwyższej jakości urządzeń gospodarstwa domowego i cieszy się pozycją lidera innowacji w zakresie technologii i wzornictwa „Made in Germany". Przedsiębiorstwo opiera się na ponad 300-letniej tradycji, w ciągu której jego wielokrotnie nagradzane urządzenia zawsze rewolucjonizowały wyposażenie domowych kuchni. Sukces marki oparty jest na postępie technicznym i wyrazistej formie w połączeniu z doskonałą funkcjonalnością, dzięki czemu zdobywa międzynarodowe uznanie wśród architektów, projektantów wnętrz i profesjonalnych kucharzy. Serdecznie zapraszamy do bliższego poznania marki Gaggenau. Więcej informacji o produktach i marce Gaggenau znaleźć można na stronie www.gaggenau.com oraz u autoryzowanego dystrybutora Idea MM.

fabryka pomysłów

Fabryka Pomysłów to agencja komunikacji zintegrowanej, tworząca niepowtarzalne i skuteczne kampanie dla swoich klientów.
Z Edwardem Dwurnikiem łączy nas pasja budowania wieloelementowych kompozycji. Naszą specjalnością jest integracja wielu ścieżek komunikacji marketingowej, tak aby zawsze doprowadzały w jedno miejsce – do produktu.
Zapraszamy.

fabrykapomyslow.pl

EDWARD DWURNIK
OBRAZY WE WNĘTRZACH
PAINTINGS IN INTERIORS

katalog / catalogue
wydawca / publisher galeriaart.pl
pod redakcją / edited by Wojciech Tuleya, Małgorzata Czyńska
projekt / graphic design: Dorota Karaszewska
zdjęcia / photographs: Cezary Hładki, Maciej Landsberg
stylizacja / interiors: Basia Dereń-Marzec
reprodukcje / reproductions: book & art, Michał Jaworski
tłumaczenia / translated by Konrad Brzozowski
korekta / proofreading: Katarzyna Szroeder-Dowjat
łamanie / layout: Krzysztof Łukawski
druk i oprawa / printed and bound by Argraf, Warszawa

ISBN 978 83 935322 0 9

© galeriaart.pl, Warszawa 2012

www.galeriaart.pl